

## 法國國立東方語言文化學院(INALCO)交換心得



韓婕

國立彰化師範大學 英語學系 四年級

研修國家：法國

研修校名：國立東方語言文化學院

研修系所：法文系

研修期間：2021 年 09 月～2022 年 06 月

## 教育部學海飛颺暨學海惜珠 國立彰化師範大學受補助學生返國後心得報告書

※本表於返國後 2 週內填妥，上傳 PDF 檔至教育部學海系列網站

<https://www.studyabroad.moe.gov.tw/new/student>，並將 WORD 及 PDF 檔寄至本處承辦人信箱  
[outgoing@cc2.ncue.edu.tw](mailto:outgoing@cc2.ncue.edu.tw) (版權為本校所有)。

※撰寫注意事項：所列大綱為基本應填項目，不可刪減；版型不拘，可依需求增加內容；1,000 字以內中文/英文心得報告，附加 4 張照片以上 (內容豐富有參考價值者教育部另有獎勵)。

一、學生資料填寫日期： 2022/07/16

中文姓名：韓婕	_109_ 年度學海飛颺 _____ 年度學海惜珠
彰化師大就讀系所、年級：英語系三年級	
研修國家：法國	
研修學校：法國國立東方語言學院	
國外研修成績：15/20	
短片時間及標題：(短片不一定要繳交，若有以 3 分鐘為原則，並附上影片連結)	

### 二、緣起

從小就對語言十分有興趣的我，選擇了以第二外語為特色的桃園市立大園國際高中作為第一志願，並且在高一時選擇了法文組。除了在課堂上獲得了各種各樣有關法國的知識和資訊，也參與了很多課外文化活動，讓我對法國更加的熟悉且嚮往，也是我此次法國之旅的開端。

### 三、研修學校簡介

法國國立東方語言文化學院(法語：Institut national des langues et civilisations orientales，簡稱 INALCO)，創立於西元 1795 年，是法國一所享有極高國際聲譽專門研究南亞、東南亞和東亞文明的國家機構，研究範圍涉及歷史學、人類學、民俗學、考古學、藝術、文獻學等，屬於法國菁英教育系統，目前法國約有三分之一的外交人員皆出於 INALCO。

### 四、國外研修之課程學習 (課內)

以語言及文化聞名的法國東方語言文化學院，不只擁有豐富的語言和文化課程，同時也涵蓋了部分媒體和商業的專業課程。在選擇法國國立東方語言文化學院時，讓我十分感興趣的是他們的 Relation International(國際關係)系所的課程，但是在上學期試聽時發現我的法文能力尚不足，所以決定先上專門給國際學生上的語言課程。在上了不在預料之中的課程後，也有意想不到的收穫，學習到了很多語言教學的技巧和方式。到下學期，語言程度較提升後，也選擇參加了一些研究坊，上了一門研究生所修習的翻譯課程，十分令人印象深刻。

### 課程資訊

No.	修習課程名稱 (法, 英)	任課教授	學分數	所屬學季/期
1	Atelier : Actualités et médias B1/B2 (Workshop: News and Media B1/B2)	Catherine BRUMELOT	3	1
2	Français oral (Compréhension et expression) B2 (Oral French (Comprehension and expression) B2)	Marion PRIME	6	1,2
3	Français écrit (Compréhension et expression) B2 (Written French (Comprehension and expression) B2)	Marion PRIME	6	1,2
4.	Correction phonétique A2/B1 (Phonetic correction A2/B1)	Marion PRIME	3	1,2
5.	Grammaire B1 (Grammar B1)	Marielle ANSELMO	3	1,2
6.	Intitiation au taiïwanais (Introduction to Taiwanese)	Liu Chan-Yueh	3	2
7.	Atelier de traduction littéraire (Literary translation workshop)	Rabut, Isabelle	3	2

(請依實際修課情形自行增加列數)

### 五、國外研修之生活學習 (課外)

課外活動絕對是此次交換過程中佔比很大、也影響我很多的部分。在大學時就很喜歡運動、打排球的我，很幸運地發現了法國東方語言及文化學院的排球隊。在每一次的練習中學會了運動方面的法文知識，也認識了不同科系的同學和其他的國際生。在我的法文程度還

沒那麼好的時候，打排球給我很大的幫助，因為在球場上不需要講太多話，但是透過一來一往之間，大家也能互相熟悉和認識。

## 六、研修之具體效益（請條列式列舉）

1. 提升語言能力
2. 開闊國際視野
3. 拓展多元人脈
4. 體驗多國文化
5. 學習獨立生活
6. 增強應變能力

## 七、感想與建議

此次的法國之行，我所帶回來的比我想像的還要多很多。感謝我的父母一直以來都很支持我，還有教育部和學校的幫助，才能讓我有此次機會寫下這篇回憶滿載的心得報告。這十個月之間，我獲得了很多本來待在臺灣不會獲得的珍貴經驗，遇到了相知相惜的朋友，擴充了很多國際知識。然而，這次的出國不全是美好的回憶，也是有和法國行政機關、銀行人員周旋的漫長時間，也是有在街道上被偷錢包、宿舍房間門被撬開的衝擊時候……；值得高興的是，在處理這些事情的過程中，我增進了我的語言能力，和朋友的關係也更加緊密。保持開放心態是我此次交換中學習到至關重要的一件事、也是我想給之後要出國的學弟妹的建議。不只是身處在國外，擔任國際生就會有很多時候要和不同文化的人有所交涉，保持較開放的心態會有很多收穫。

## 八、其他（例：出國期間及返國後如何協助推動本校國際交流相關事宜並回饋社會，如宣傳、接待及導覽、影音電子檔…等）

出國期間已和未來要來交換的學弟妹進行多次交流，協助其解決學校、住宿、保險、

2022/7/16

國立彰化師範大學英語系 韓婕

攜帶用品、安全問題等事項。回國後會繳交此次國際交流相關資料和心得，也會在開

學後舉行分享會。之後若國際處有相關國際交換事宜也會予以協助。

### 九、照片集錦



學餐（主食+配菜+點心 約 4 歐）



聖誕交換禮物



